叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的欧·亨利作品(index Of The Project Gutenberg Works Of O.) 000001

2. 古腾堡计划收录的欧·亨利作品(index Of The Project Gutenberg Works Of O.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的欧·亨利作品(Index of the Project Gutenberg Works of O.)

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[əʊ] . ['henri]
O **.** **HENRY**
哦 . 亨利

欧·亨利

(['wɪljəm] ['sɪdni] ['pɔːtə(r)])
(**William** **Sydney** **Porter** **)**
(威廉 悉尼 搬运工)

（威廉·西德尼·波特）

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɪljən]
**#** **THE** **FOUR** **MILLION**
这 四 百万

四百万

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
**#** **THE** **VOICE** **OF** **THE** **CITY**
这 嗓音 的 这 城市

城市之声

[ðə; ði] [trɪmd] [læmp]
 # # THE TRIMMED LAMP
这 修剪过的 灯

修剪过的灯

['ɒpʃnz]
 # # OPTIONS
选项

选项

['wɜːligɪg]
 # # WHIRLIGIGS
旋转玩具

旋转玩具

[rəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni]
 # # ROADS OF DESTINY
道路 的 命运

命运之路

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
 # # HEART OF THE WEST
心 的 这 西方

西部之心

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] (-)
 # # THE HEART OF THE WEST (Anotated)
这 心 的 这 西方 (-)

西部之心（注释版）

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['grɑːftə(r)]
 # # THE GENTLE GRAFTER
这 温和的 嫁接者

温柔的嫁接者

['strɪktli] ['bɪznəs]
 # # STRICTLY BUSINESS
严格 商业

纯粹商务

[weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz]
 # # WAIFS AND STRAYS
孤儿 和 流浪者

流浪儿和孤儿

['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz]
 # # CABBAGES AND KINGS
卷心菜 和 国王

卷心菜和国王

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz]
 # # SIXES AND SEVENS
六 和 七

六和七

['rəʊlɪŋ] [stəʊnz]
 # # ROLLING STONES
滚动 石头

滚石乐队

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɪljən]
THE **FOUR** **MILLION**
这 四 百万

四百万

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['toʊbɪnz] [pɑːm]
TOBIN'S **PALM**
托宾的 棕榈

托宾棕榈

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]
THE **GIFT** **OF** **THE** **MAGI**
这 礼物 的 这 魔导士

《麦琪的礼物》

[ə; eɪ] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ]
A **COSMOPOLITE** **IN** **A** **CAFÉ**
一个 世界公民 在 一个 咖啡店

咖啡馆里的大都会

[bɪ'twiːn] [raʊndz]
BETWEEN **ROUNDS**
之间 回合

回合间

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ruːm]
THE **SKYLIGHT** **ROOM**
这 天窗 房间

天窗房

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv]
A **SERVICE** **OF** **LOVE**
一个 服务 的 爱

爱的服务

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] ['mægi]
THE **COMING** **-** **OUT** **OF** **MAGGIE**
这 未来 - 出去 的 玛吉

玛吉的出柜

[mæn] [ə'baʊt] [taʊn]
MAN **ABOUT** **TOWN**
男人 关于 镇

城中名流

[ðə; ði] [kɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm]
THE **COP** **AND** **THE** **ANTHEM**
这 警察 和 这 国歌

警察与国歌

[æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
AN **ADJUSTMENT** **OF** **NATURE**
一个 调整 的 自然

自然的调整

['memwɑ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg]
MEMOIRS **OF** **A** **YELLOW** **DOG**
回忆录 的 一个 黄色的 狗

一只黄狗的回忆录

[ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltə(r)] [ɒv; əv] ['aɪkɪ] [ʃoʊnstaɪn]
THE **LOVE** **-** **PHILTRE** **OF** **IKEY** **SCHOENSTEIN**
这 爱 - 灵药 的 关键 舍恩斯坦

艾基·舍恩斯坦的爱情灵药

['mæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)]
MAMMON **AND** **THE** **ARCHER**
玛门 和 这 射手

玛门与弓箭手

['sprɪŋtaɪm] - [lɑ:] [kɑ:t]
SPRINGTIME **À** **LA** **CARTE**
春天 - 洛杉矶 卡片

春季单点菜单

[ðə; ði] [gri:n] [dɔ:(r)]
THE **GREEN** **DOOR**
这 绿色的 门

绿门

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kæbi:z] [si:t]
FROM **THE** **CABBY'S** **SEAT**
从 这 出租车司机 座位

从出租车司机的座位上看

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔ:ri]
AN **UNFINISHED** **STORY**
一个 未完成 故事

未完的故事

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['kju:pɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk]
THE **CALIPH** **,** **CUPID** **AND** **THE** **CLOCK**
这 哈里发 , 丘比特 和 这 钟

哈里发、丘比特和时钟

['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɜ:k(ə)l]
SISTERS **OF** **THE** **GOLDEN** **CIRCLE**
姐妹 的 这 金的 圆圈

黄金圈姐妹会

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['brəʊkə(r)]
THE **ROMANCE** **OF** **A** **BUSY** **BROKER**
这 浪漫 的 一个 忙碌的 经纪人

忙碌经纪人的浪漫故事

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz]
AFTER **TWENTY** **YEARS**
后 二十 年

二十年后

[lɒst] [ɒn] [dres] [pə'reɪd]
LOST **ON** **DRESS** **PARADE**
丢失的 在 裙子 游行

游行中迷路

[baɪ] ['kʊriə(r)]
BY **COURIER**
经过 导游

通过快递

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [ruːm]
THE FURNISHED ROOM
这 提供 房间

带家具的房间

[ðə; ði] [briːf] [deɪ'bjuː][ɒv; əv] ['tɪldi]
THE BRIEF DÉBUT OF TILDY
这 简短的 首次亮相 的 蒂尔迪

蒂尔迪的短暂亮相

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
THE VOICE OF THE CITY
这 嗓音 的 这 城市

城市之声

['fɜːðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪljən]
Further Stories of the Four Million
更远 故事 的 这 四 百万

《四百万》的更多故事

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
I . The Voice of the City
我 . 这 嗓音 的 这 城市

一、城市之声

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hɒpkɪnz]
The Complete Life of John Hopkins
这 完全的 生活 的 约翰 霍普金斯

约翰·霍普金斯的完整生平

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['lɪkˌpɛni] ['lʌvə(r)]
A Lickpenny Lover
一个 舔便士 情人

一个贪婪的情人

[ˌaɪ 'viː] . ['dɔːhərtiz] [aɪ] - ['əʊpənə(r)]
IV . Dougherty's Eye - Opener
第四 . 多尔蒂的 眼睛 - 开球

四、多尔蒂的开眼界

[viː] . " ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪn] ['gɑːnə] [fruːt]
V . " Little Speck in Garnered Fruit
V . " 小的 斑点 在 获得 水果

五、收获果实中的小斑点

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)]
The Harbinger
这 预兆

先驱者

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[waɪl] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [weɪts]
While the Auto Waits
尽管 这 汽车 等待

自动等待期间

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] ['rʌbə(r)]
A Comedy in Rubber
一个 喜剧 在 橡皮

橡胶喜剧

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
One Thousand Dollars
一 千 美元

一千美元

[eks] . [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
X . The Defeat of the City
X . 这 击败 的 这 城市

X. 城市的陷落

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [du:m]
The Shocks of Doom
这 冲击 的 厄运

末日冲击

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][plu:'toʊniən]['faɪə(r)]
The Plutonian Fire
这 冥王星 火

冥王星之火

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['neməsɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kændi][mæn]

XIII	.	Nemesis	and	the	Candy	Man
十三	.	复仇女神	和	这	糖果	男人

十三、复仇女神与糖果人

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[skwer] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l]

Squaring	the	Circle
平方	这	圆圈

化圆为方

['ɛksˈviː] . ['rəʊzɪz] , [ruːz] [ænd; ənd] [rəʊˈmæns]

XV	.	Roses	,	Ruses	and	Romance
十五	.	玫瑰	,	诡计	和	浪漫

十五、玫瑰、诡计与浪漫

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt]

The	City	of	Dreadful	Night
这	城市	的	可怕	夜晚

恐怖之夜之城

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ðɪ]['iːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl]

The	Easter	of	the	Soul
这	复活节	的	这	灵魂

灵魂的复活节

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ðɪ] [fuːl] - ['kɪlə(r)]

The	Fool	-	Killer
这	傻子	-	杀手

愚人杀手

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . ['trænziənts] [ɪn][ɑːˈkeɪdiə]

XIX	.	Transients	in	Arcadia
十九	.	瞬态	在	阿卡迪亚

十九、阿卡迪亚的瞬变

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ðɪ] ['rɑːtsˌkelə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊz]

The	Rathskeller	and	the	Rose
这	拉思克勒	和	这	玫瑰

拉思凯勒酒窖和玫瑰

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][ˈklærɪən] [kɔːl]

The	Clarion	Call
这	号角	称呼

号角

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈekstrədaɪtɪd][frɒm; frəm][boʊˈhiːmjə]

Extradited	from	Bohemia
引渡	从	波西米亚

从波西米亚引渡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪstaɪn] [ɪn][boʊˈhiːmjə]

A	Philistine	in	Bohemia
一个	庸俗	在	波西米亚

波西米亚的非利士人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti]

From	Each	According	to	His	Ability
从	每个	根据	到	他的	能力

各尽所能

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði][məˈmentəʊ]

The	Memento
这	纪念

记忆碎片

[ðə; ði] [trɪmd] [læmp]

THE	TRIMMED	LAMP
这	修剪过的	灯

修剪过的灯

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪljən]

And	Other	Stories	Of	The	Four	Million
和	其他	故事	的	这	四	百万

以及其他四百万人的故事

[baɪ][əʊ] . ['henri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [trɪmd] [læmp]
THE **TRIMMED** **LAMP**
这 修剪过的 灯

修剪过的灯

[ə; eɪ] ['mædɪsn] [skweə(r)] [ə'reɪbiən] [naɪt]
A **MADISON** **SQUARE** **ARABIAN** **NIGHT**
一个 麦迪逊 正方形 阿拉伯 夜晚

麦迪逊广场花园阿拉伯之夜

[ðə; ði] [-bai-] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['haɪbɔ:l]
THE **RUBAIYAT** **OF** **A** **SCOTCH** **HIGHBALL**
这 鲁拜集 的 一个 苏格兰威士忌 高球

苏格兰高球威士忌的鲁拜集

[ðə; ði] ['pendʒələm]
THE **PENDULUM**
这 摆

钟摆

[tu:] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['dʒentlmən]
TWO **THANKSGIVING** **DAY** **GENTLEMEN**
二 感恩 天 先生们

两位感恩节绅士

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses]
THE **ASSESSOR** **OF** **SUCCESS**
这 评估员 的 成功

成功评估者

[ðə; ði] ['baɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kæktəs] ['sɪti]
THE **BUYER** **FROM** **CACTUS** **CITY**
这 买方 从 仙人掌 城市

来自仙人掌城的买家

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [pə'li:smən] -
THE **BADGE** **OF** **POLICEMAN** **O'ROON**
这 徽章 的 警察 -

奥伦警官的徽章

['brikdʌst] [rəʊ]
BRICKDUST **ROW**
砖粉 排

砖尘街

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['jɔ:kə(r)]
THE **MAKING** **OF** **A** **NEW** **YORKER**
这 制作 的 一个 新的 约克郡人

纽约客的诞生

['vænəti] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪblz]
VANITY **AND** **SOME** **SABLES**
虚荣 和 一些 貂

虚荣与一些貂皮

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l]
THE **SOCIAL** **TRIANGLE**
这 社会的 三角形

社交三角

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [dres]
THE **PURPLE** **DRESS**
这 紫色的 裙子

紫色连衣裙

[ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] -
THE **FOREIGN** **POLICY** **OF** **COMPANY** **99**
这 外国的 政策 的 公司 -

99号公司的外交政策

[ðə; ði] [lɒst] [blend]
THE **LOST** **BLEND**
这 丢失的 混合

失落的混合

[ə; eɪ] ['hɑːləm] ['trædʒədi]
A **HARLEM** **TRAGEDY**
一个 哈莱姆区 悲剧

哈莱姆区的悲剧

" [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] " — [æn; ən] [iːst] [saɪd] ['trædʒədi]
" **THE** **GUILTY** **PARTY** **"** **—** **AN** **EAST** **SIDE** **TRAGEDY**
" 这 有罪的 派对 " — 一个 东方 边 悲剧

《罪魁祸首》——东区悲剧

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪts]
ACCORDING **TO** **THEIR** **LIGHTS**
根据 到 他们的 灯

根据他们的光

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm]
A **MIDSUMMER** **KNIGHT'S** **DREAM**
一个 盛夏 骑士的 梦

仲夏夜之梦

[ðə; ði] [lɑːst] [liːf]
THE **LAST** **LEAF**
这 最后的 叶子

最后一片叶子

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest]
THE **COUNT** **AND** **THE** **WEDDING** **GUEST**
这 数数 和 这 婚礼 客人

伯爵与婚礼宾客

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒən]
THE **COUNTRY** **OF** **ELUSION**
这 国家 的 错觉

虚幻之国

[ðə; ði] ['feri] [ɒv; əv] [ʌnˌfʊl'fɪlmənt]
THE **FERRY** **OF** **UNFULFILMENT**
这 渡船 的 未实现感

未实现的渡船

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['tenə(r)]
THE **TALE** **OF** **A** **TAINTED** **TENNER**
这 故事 的 一个 受污染的 十英镑

一个被玷污的十英镑的故事

['elsi] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
ELSIE **IN** **NEW** **YORK**
艾尔西 在 新的 约克

艾尔西在纽约

['ɒpʃnz]
OPTIONS
选项

选项

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['dɪksi]
" The Rose of Dixie
" 这 玫瑰 的 迪克西

《迪克西玫瑰》

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn'griːdiənt]
" The Third Ingredient
" 这 第三 成分

第三种成分

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [bɪl]
The Hiding of Black Bill
这 隐藏 的 黑色的 账单

黑比尔的藏身之处

[skuːlz] [ænd; ənd] [skuːlz]
Schools and Schools
学校 和 学校

学校和学校

['θɪmbl] , ['θɪmbl]
Thimble , Thimble
顶针 , 顶针

顶针，顶针

[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd]
Supply and Demand
供应 和 要求

供需

['berid] ['treʒə(r)]
Buried Treasure
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [weɪts]
To Him Who Waits
到 他 WHO 等待

致那等候者

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz]
He Also Serves
他 还 服务

他也担任以下职务

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
The Moment of Victory
这 片刻 的 胜利

胜利的时刻

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntə(r)]
The **Head** **-** **Hunter**
这 头 - 猎人

猎头

[nəʊ] ['stɔ:ri]
No **Story**
不 故事

没有故事

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['prægmətɪzəm]
The **Higher** **Pragmatism**
这 更高 实用主义

高等实用主义

[best] - ['selə(r)]
Best **-** **Seller**
最好的 - 卖方

畅销书

[rʌs] [ɪn]['ɜ:rbi:]
Rus **in** **Urbe**
俄罗斯 在 城市

Rus in Urbe

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ru:l]
A **Poor** **Rule**
一个 贫穷的 规则

糟糕的规则

['wɜ:ligɪg]
WHIRLIGIGS
旋转玩具

旋转玩具

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:(r)]
I **.** **THE** **WORLD** **AND** **THE** **DOOR**
我 . 这 世界 和 这 门

一、世界与门

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd]
THE **THEORY** **AND** **THE** **HOUND**
这 理论 和 这 猎犬

理论与猎犬

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [haɪˈpɒθɪsiːz] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)]
THE **HYPOTHESES** **OF** **FAILURE**
这 假设 的 失败

失败的假设

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈkæloʊweɪz] [kəʊd]
CALLOWAY'S **CODE**
卡洛威的 代码

卡洛韦守则

[viː] . [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [miːn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]
V **.** **A** **MATTER** **OF** **MEAN** **ELEVATION**
V . 一个 事情 的 意思是 海拔

五、平均海拔问题

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [gɜːl]
" **GIRL**
" 女孩

“女孩

" [sevn] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ˌsəʊsiˈɒlədʒi] [ɪn] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [strɔː]
SOCIOLOGY **IN** **SERGE** **AND** **STRAW**
社会学 在 哔叽 和 稻草

剪纸与稻草中的社会学

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈrænsəm] [ɒv; əv] [red] [tʃiːf]
THE **RANSOM** **OF** **RED** **CHIEF**
这 赎金 的 红色的 首席

红酋长的赎金

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈmæri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
THE **MARRY** **MONTH** **OF** **MAY**
这 结婚 月 的 可能

五月是结婚的月份

[eks] . [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈerə(r)]
X **.** **A** **TECHNICAL** **ERROR**
X . 一个 技术的 错误

X. 技术错误

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [swiːt] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊˈmæns]

XI	.	SUITE	HOMES	AND	THEIR	ROMANCE
十一	.	套房	房屋	和	他们的	浪漫

十一、套房及其浪漫情怀

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈwɜːligɪg] [ɒv; əv] [laɪf]

THE	WHIRLIGIG	OF	LIFE
这	旋转	的	生活

人生的旋风

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪt]

A	SACRIFICE	HIT
一个	牺牲	打

牺牲打击

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [rəʊdz] [wiː; wi] [teɪk]

THE	ROADS	WE	TAKE
这	道路	我们	拿

我们选择的道路

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [ˈblækdʒæk] [ˈbɑːrgənər]

A	BLACKJACK	BARGAINER
一个	二十一点	讨价还价者

二十一点讨价还价者

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt]

THE	SONG	AND	THE	SERGEANT
这	歌曲	和	这	军士

歌曲与军士

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[wʌn] [ˈdɑːlərz] [wɜːθ]

ONE	DOLLAR'S	WORTH
一	美元	值得

一美元

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri]

A	NEWSPAPER	STORY
一个	报纸	故事

报纸报道

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['tɑːmiz] ['bɜːglə(r)]

TOMMY'S	BURGLAR
汤米的	窃贼

汤米的窃贼

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [ˌʃæpəˈræl] ['krɪsməs] [gɪft]

A	CHAPARRAL	CHRISTMAS	GIFT
一个	灌木丛	圣诞节	礼物

一份乡村圣诞礼物

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)]

A	LITTLE	LOCAL	COLOUR
一个	小的	当地的	颜色

一点地方特色

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['dʒɔːrdʒəz] ['ruːlɪŋ]

GEORGIA'S	RULING
乔治亚州的	裁决

乔治亚州的裁决

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[blaɪnd] [mænz] ['hɒlədeɪ]

BLIND	MAN'S	HOLIDAY
瞎的	男人的	假期

盲人假期

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['mædəm] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ]
MADAME BO - PEEP , OF THE RANCHES
夫人 BO - 窥视 , 的 这 牧场

牧场主牧羊女夫人

[rəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni]
ROADS OF DESTINY
道路 的 命运

命运之路

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [rəʊdz] [ɒv; əv] ['destəni]
I . Roads of Destiny
我 . 道路 的 命运

一、命运之路

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækəleɪd]
The Guardian of the Accolade
这 监护人 的 这 赞誉

荣誉卫报

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [d'ɪskaʊntəz] [ɒv; əv] ['mʌni]
The Discounters of Money
这 折扣店 的 钱

货币贴现商

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['prəʊfaɪl]
The Enchanted Profile
这 迷人的 轮廓

迷人的个人资料

[viː] . " [nekst][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)]
V . " Next to Reading Matter
V . " 下一个 到 阅读 事情

V."阅读材料旁边"

" ['sɪksθ] . [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɒŋkəʊ]
" VI . Art and the Bronco
" 六年级 . 艺术 和 这 野马

六、艺术与野马

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

Phœbe
菲比

菲比

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [dɪ'si:və(r)]
A **Double** **-** **dyed** **Deceiver**
一个 双倍的 - 染色 骗子

双染骗子

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['i:g(ə)l]
The **Passing** **of** **Black** **Eagle**
这 通过 的 黑色的 鹰

黑鹰的逝去

[eks] . [ə; eɪ] [rɪ'tri:vd] [ˌrefə'meɪʃn]
X **.** **A** **Retrieved** **Reformation**
X . 一个 已检索 宗教改革

X. 复兴的宗教改革

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑ:] [fem]
XI **.** **Cherchez** **la** **Femme**
十一 . 寻找 拉 女性

XI. 寻找女人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [frendz] [ɪn][sæn; sɑ:n][rəu'sɑ:riəu; rɔ:'sɑ:rijɔ:]
XII **.** **Friends** **in** **San** **Rosario**
十二 . 朋友们 在 圣 罗萨里奥

十二、圣罗萨里奥的朋友们

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪn] ['sælvədɔ:]
The **Fourth** **in** **Salvador**
这 第四 在 萨尔瓦多

萨尔瓦多的第四

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪli]
The **Emancipation** **of** **Billy**
这 解放 的 比利

比利的解放

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kɪs]

The	Enchanted	Kiss
这	迷人的	吻

魅惑之吻

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [keɪs]

A	Departmental	Case
一个	部门	案件

部门案例

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ]

The	Renaissance	at	Charleroi
这	复兴	在	沙勒罗瓦

沙勒罗瓦的文艺复兴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

On	Behalf	of	the	Management
在	代表	的	这	管理

代表管理层

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['wɪslɪŋ] [dɪks] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ]

Whistling	Dick's	Christmas	Stocking
吹口哨	迪克的	圣诞节	袜

吹口哨的迪克的圣诞袜

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][ˌhælbə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

The	Halberdier	of	the	Little	Rheinschloss
这	戟兵	的	这	小的	-

小莱茵宫的戟兵

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[tuː] ['renigeid]
Two **Renegades**
二 叛逆者

两个叛逆者

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [rəʊd]
The **Lonesome** **Road**
这 寂寞 路

孤独之路

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
HEART **OF** **THE** **WEST**
心 的 这 西方

西部之心

[baɪ][əʊ] . ['henri]
by **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [hɑːts] [ænd; ənd] [krɔːsɪz]
I **.** **Hearts** **and** **Crosses**
我 . 红心 和 十字架

一、心形和十字架

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [mæk]
The **Ransom** **of** **Mack**
这 赎金 的 麦克

麦克的赎金

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[təˈleməkəs] , [frend]
Telemachus **,** **Friend**
忒勒马科斯 , 朋友

忒勒马科斯，朋友

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv]['haɪmən]
The **Handbook** **of** **Hymen**
这 手册 的 处女膜

处女膜手册

[viː] . [ðə; ði][ˌpiːˈmjɛntɑː] ['pænkeɪks]

V	.	The	Pimienta	Pancakes
V	.	这	辣椒	煎饼

五、甜椒煎饼

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti]

Seats	of	the	Haughty
座位	的	这	傲慢

傲慢者的座位

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[haɪˈdʒiːə][æt; ət][ðə; ði]['soʊliːtoʊ]

Hygeia	at	the	Solito
许癸厄亚	在	这	索利托

索利托的许癸厄亚

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] ['mɪrək(ə)l]

An	Afternoon	Miracle
一个	下午	奇迹

午后奇迹

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌæbdɪˈkeɪʃn]

The	Higher	Abdication
这	更高	退位

更高级的退位

[eks] . ['kjuːpɪd][ə; eɪ][lɑː] [kɑːt]

X	.	Cupid	a	la	Carte
X	.	丘比特	一个	拉	卡特

X.丘比特点菜

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˌkæbəˈlɛroʊz] [wei]

The	Caballero's	Way
这	卡瓦列罗的	方式

骑士之路

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [sfɪŋks] ['æp(ə)l]

The	Sphinx	Apple
这	狮身人面像	苹果

斯芬克斯苹果

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔːd]

The	Missing	Chord
这	丢失的	弦

缺失的和弦

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [kɔːl] [ləʊn]

A	Call	Loan
一个	称呼	贷款

定期贷款

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːmə]

The	Princess	and	the	Puma
这	公主	和	这	彪马

公主与美洲狮

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][draɪ] ['væli] ['dʒɒnsn]

The	Indian	Summer	of	Dry	Valley	Johnson
这	印度	夏天	的	干燥	谷	约翰逊

约翰逊的干谷之夏

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['krɪsməs] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

Christmas	by	Injunction
圣诞节	经过	禁令

圣诞节禁令

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˌʃæpə'ræl] [prɪns]

A	Chaparral	Prince
一个	灌木丛	王子

查帕拉尔王子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [kəˈlaɪəpi]

The	**Reformation**	**of**	**Calliope**
这	宗教改革	的	卡利俄珀

卡利俄珀的改革

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

HEART	**OF**	**THE**	**WEST**
心	的	这	西方

西部之心

[baɪ][əʊ] . ['henri]

By	**O**	**.**	**Henry**
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . [hɑːts] [ænd; ənd] [krɔːsɪz]

I	**.**	**Hearts**	**and**	**Crosses**
我	.	红心	和	十字架

一、心形和十字架

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [mæk]

The	**Ransom**	**of**	**Mack**
这	赎金	的	麦克

麦克的赎金

[θriː] . [təˈleməkəs] , [frend]

III	**.**	**Telemachus**	**,**	**Friend**
三、	.	忒勒马科斯	,	朋友

三、忒勒马科斯，朋友

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv]['haɪmən]

The	**Handbook**	**of**	**Hymen**
这	手册	的	处女膜

处女膜手册

[viː] . [ðə; ði][ˌpiːˈmjɛntɑː] ['pænkeɪks]

V	**.**	**The**	**Pimienta**	**Pancakes**
V	.	这	辣椒	煎饼

五、甜椒煎饼

['sɪksθ] . [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti]

VI	**.**	**Seats**	**of**	**the**	**Haughty**
六年级	.	座位	的	这	傲慢

六、傲慢者的宝座

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[haɪˈdʒiːə][æt; ət][ðə; ði]['soʊliːtoʊ]

Hygeia	at	the	Solito
许癸厄亚	在	这	索利托

索利托的许癸厄亚

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] ['mɪrək(ə)l]

An	Afternoon	Miracle
一个	下午	奇迹

午后奇迹

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌæbdɪˈkeɪʃn]

The	Higher	Abdication
这	更高	退位

更高级的退位

[eks] . ['kjuːpɪd] - [lɑː] [kɑːt]

X	.	Cupid	à	la	Carte
X	.	丘比特	-	拉	卡特

X. 丘比特点菜

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˌkæbəˈlɛroʊz] [weɪ]

The	Caballero's	Way
这	卡瓦列罗的	方式

骑士之路

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [sfɪŋks] ['æp(ə)l]

The	Sphinx	Apple
这	狮身人面像	苹果

斯芬克斯苹果

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔːd]

The	Missing	Chord
这	丢失的	弦

缺失的和弦

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [kɔːl] [ləʊn]

A	Call	Loan
一个	称呼	贷款

定期贷款

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːmə]

The	Princess	and	the	Puma
这	公主	和	这	彪马

公主与美洲狮

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][draɪ] ['væli] ['dʒɒnsn]

The	Indian	Summer	of	Dry	Valley	Johnson
这	印度	夏天	的	干燥	谷	约翰逊

约翰逊的干谷之夏

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . ['krɪsməs] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

XVII	.	Christmas	by	Injunction
十七	.	圣诞节	经过	禁令

十七、圣诞节禁令

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˌʃæpə'ræl] [prɪns]

A	Chaparral	Prince
一个	灌木丛	王子

一个灌木丛王子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [kə'laɪəpi]

The	Reformation	of	Calliope
这	宗教改革	的	卡利俄珀

卡利俄珀的改革

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['grɑːftə(r)]

THE	GENTLE	GRAFTER
这	温和的	嫁接者

温柔的嫁接者

[baɪ][əʊ] . ['henri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] [mə'ru:nd]
The **Octopus** **Marooned**
这 章鱼 被困

搁浅的章鱼

[dʒef] ['pi:təz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['mægnət]
Jeff **Peters** **as** **a** **Personal** **Magnet**
杰夫 彼得斯 作为 一个 个人的 磁铁

杰夫·彼得斯的个人魅力

['mɒd(ə)n]['rʊərəl] [spɔ:ts]
Modern **Rural** **Sports**
现代的 乡村的 运动的

现代乡村体育

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] -
The **Chair** **of** **Philanthromathematics**
这 椅子 的 -

慈善数学教席

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [rail] [ðə; ði] [wɜ:ld]
The **Hand** **That** **Riles** **the** **World**
这 手 那 愤怒 这 世界

煽动世界的那只手

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['mætrɪməni]
The **Exact** **Science** **of** **Matrimony**
这 精确的 科学 的 婚姻

婚姻的精确科学

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd]
A **Midsummer** **Masquerade**
一个 盛夏 化装舞会

仲夏假面舞会

['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf]
Shearing **the** **Wolf**
剪切 这 狼

给狼剪毛

['ɪnəsənts] [ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ]
Innocents **of** **Broadway**
无辜者 的 百老汇

百老汇的无辜者

['kɒnʃəns] [ɪn] [ɑ:t]
Conscience **in** **Art**
良心 在 艺术

艺术中的良知

[ðə; ði][mæn] ['haɪə(r)] [ʌp]
The **Man** **Higher** **Up**
这 男人 更高 向上

高层

[ə; eɪ] ['tempəd] [wɪnd]
A **Tempered** **Wind**
一个 淬火 风

温和的风

['hɔstidʒ] [tu:; tə]['məʊməs]
Hostages **to** **Momus**
人质 到 莫姆斯

人质到莫穆斯

[ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][pɪg]
The **Ethics** **of** **Pig**
这 伦理 的 猪

猪的伦理

['strɪktli] ['bɪznəs]
STRICTLY **BUSINESS**
严格 商业

纯粹商业行为

[mɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɪljən]
More **Stories** **of** **the** **Four** **Million**
更多的 故事 的 这 四 百万

更多关于四百万的故事

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['strɪktli] ['bɪznəs]
I **.** **STRICTLY** **BUSINESS**
我 . 严格 商业

一、纯商务

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] ['glitə]
THE **GOLD** **THAT** **GLITTERED**
这 金子 那 闪闪发光

闪闪发光的黄金

[θri:] . ['beib] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
III **.** **BABES** **IN** **THE** **JUNGLE**
三、 . 宝贝们 在 这 丛林

三、丛林中的宝贝

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [deɪ] [rɪ'sɜ:dʒənt]
THE **DAY** **RESURGENT**
这 天 复兴

复兴之日

[vi:] . [ðə; ði] [fɪfθ] [wi:l]
V **.** **THE** **FIFTH** **WHEEL**
V . 这 第五 车轮

五、第五轮

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

THE	POET	AND	THE	PEASANT
这	诗人	和	这	农民

诗人与农民

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [piːs]

THE	ROBE	OF	PEACE
这	长袍	的	和平

和平之袍

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːft]

THE	GIRL	AND	THE	GRAFT
这	女孩	和	这	接枝

女孩与嫁接

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm]

THE	CALL	OF	THE	TAME
这	称呼	的	这	驯服

驯服的呼唤

[eks] . [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti]

X	.	THE	UNKNOWN	QUANTITY
X	.	这	未知	数量

X. 未知量

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [pleɪ]

THE	THING'S	THE	PLAY
这	事物	这	玩

关键在于剧本

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn] [ə'feɪziə]

A	RAMBLE	IN	APHASIA
一个	漫谈	在	失语症

失语症漫谈

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈpɔːt]

A	MUNICIPAL	REPORT
一个	市政	报告

市政报告

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['saɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] -

XIV	.	PSYCHE	AND	THE	PSKYSCRAPER
十四	.	精神	和	这	-

十四、心理与摩天大楼

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv]['bægdæd]

A	BIRD	OF	BAGDAD
一个	鸟	的	巴格达

巴格达之鸟

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

COMPLIMENTS	OF	THE	SEASON
赞美	的	这	季节

节日快乐

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [njuː] [əˈreɪbiə]

A	NIGHT	IN	NEW	ARABIA
一个	夜晚	在	新的	阿拉伯

新阿拉伯之夜

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbɪt]

THE	GIRL	AND	THE	HABIT
这	女孩	和	这	习惯

女孩与习惯

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

PROOF	OF	THE	PUDDING
证明	的	这	布丁

实践是检验真理的唯一标准

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[pɑ:st] [wʌn] [æt; ət] ['runiz]
PAST **ONE** **AT** **ROONEY'S**
过去的 一 在 鲁尼的

鲁尼餐厅的过路费

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['vɛntʃərərz]
THE **VENTURERS**
这 冒险家

冒险家们

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['dju:əl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

" [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt]
" **WHAT** **YOU** **WANT**
" 什么 你 想

“你想要什么

" [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz]
" **WAIFS** **AND** **STRAYS**
" 孤儿 和 流浪者

“流浪儿和孤儿”

[pɑ:t] [aɪ] — [twelv] ['stɔ:riz]
Part **I** **—** **Twelve** **Stories**
部分 我 — 十二 故事

第一部分——十二个故事

[baɪ][əʊ] ['henri]
By **O** **Henry**
经过 哦 亨利

作者：欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz][ɒv; əv]['toʊniə]
The **Red** **Roses** **of** **Tonia**
这 红色的 玫瑰 的 托尼亚

托尼亚的红玫瑰

[raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

Round	The	Circle
圆形的	这	圆圈

绕圈

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [plænts] ['stɔːri]

The	Rubber	Plant's	Story
这	橡皮	植物	故事

橡胶厂的故事

[aʊt] [ɒv; əv] ['næzərəθ]

Out	of	Nazareth
出去	的	拿撒勒

出自拿撒勒

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst]

Confessions	of	a	Humorist
忏悔	的	一个	幽默家

一位幽默家的自白

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)]

The	Sparrows	in	Madison	Square
这	麻雀	在	麦迪逊	正方形

麦迪逊广场花园的麻雀

[hɑːts] [ænd; ənd][hændz]

Hearts	and	Hands
红心	和	手

心与手

[ðə; ði]['kæktəs]

The	Cactus
这	仙人掌

仙人掌

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'tektə(r)]

The	Detective	Detector
这	侦探	探测器

侦探探测器

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪlət]

The	Dog	and	the	Playlet
这	狗	和	这	短剧

狗和小剧场

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɒbz]

A	Little	Talk	About	Mobs
一个	小的	讲话	关于	怪物

关于暴民的一点小讨论

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn]

The	Snow	Man
这	雪	男人

雪人

['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz]

CABBAGES	AND	KINGS
卷心菜	和	国王

卷心菜和国王

[baɪ][əʊ] . ['henri]

By	O	.	Henry
经过	哦	.	亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['prəʊɪm] :
THE PROEM :
这 序言 :

序曲:

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)]
BY THE CARPENTER
经过 这 木匠

木匠

[ai] . " [fɒks] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ]
I . " FOX - IN - THE - MORNING
我 . " 狐狸 - 在 - 这 - 早晨

一、《早安狐狸》

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] ['ləʊtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒt(ə)l]
THE LOTUS AND THE BOTTLE
这 莲花 和 这 瓶子

莲花与瓶子

[θriː] . [smɪθ]
III . SMITH
三、 . 史密斯

三、史密斯

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kɔːt]
CAUGHT
捕捉

捕捉

[viː] . ['kjuːpɪdz] ['eksaɪl] ['nʌmbə(r)] [tuː]
V . CUPID'S EXILE NUMBER TWO
V . 丘比特的 流亡 数字 二

五、丘比特的流放之二

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːft]
THE PHONOGRAPH AND THE GRAFT
这 留声机 和 这 接枝

留声机与嫁接

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mʌni] [meɪz]
MONEY **MAZE**
钱 迷宫

金钱迷宫

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ædmərəl]
THE **ADMIRAL**
这 上将

海军上将

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [flæg] ['pærəmaʊnt]
THE **FLAG** **PARAMOUNT**
这 旗帜 派拉蒙

旗帜派拉蒙

[eks] . [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm]
X **.** **THE** **SHAMROCK** **AND** **THE** **PALM**
X . 这 三叶草 和 这 棕榈

十、三叶草和棕榈树

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd]
THE **REMNANTS** **OF** **THE** **CODE**
这 残余物 的 这 代码

法典的残余

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ʃuːz]
SHOES
鞋

鞋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʃɪps]
XIII **.** **SHIPS**
十三 . 船舶

十三、舰船

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [aːts]
XIV **.** **MASTERS** **OF** **ARTS**
十四 . 大师 的 艺术

十四、艺术大师

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dɪki]
DICKY
微弱

微弱

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ruːʒ] [et] [nwɑː(r)]
ROUGE **ET** **NOIR**
胭脂 ET 黑色电影

红与黑

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[tuː] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl]
TWO **RECALLS**
二 召回

两次召回

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] -
THE **VITAGRAPHOSCOPE**
这 -

维塔照相仪

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz]
SIXES **AND** **SEVENS**
六 和 七

六和七

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By **O** **.** **Henry**
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz]
I **.** **The** **Last** **of** **the** **Troubadours**
我 . 这 最后的 的 这 吟游诗人

一、最后的吟游诗人

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [sluːθ]
The **Sleuths**
这 侦探

侦探们

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[witʃiz] - [ləʊvz]
Witches ' **Loaves**
女巫 - 面包

女巫面包

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
The **Pride** **of** **the** **Cities**
这 自豪 的 这 城市

城市之光

[viː] . ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn]
V . **Holding** **Up** **a** **Train**
V . 保持 向上 一个 火车

五、阻碍列车通行

['sɪksθ] . [ju(ː)'lisiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒgmən]
VI . **Ulysses** **and** **the** **Dogman**
六年级 . 尤利西斯 和 这 狗人

六、尤利西斯与狗人

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)]
The **Champion** **of** **the** **Weather**
这 冠军 的 这 天气

天气冠军

[eɪtθ] . [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn]
VIII . **Makes** **the** **Whole** **World** **Kin**
八 . 制作 这 所有的 世界 亲属

第八章 使全世界成为一家人

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[æt; ət] [ɑːmz] [wɪð] ['mɔfjʊs]
At **Arms** **with** **Morpheus**
在 武器 和 墨菲斯

与墨菲斯并肩作战

[eks] . [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
X . **A** **Ghost** **of** **a** **Chance**
X . 一个 鬼 的 一个 机会

X. 一线生机

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['dʒɪmi] [heɪz] [ænd; ənd] ['mjuəriəl]
XI . **Jimmy** **Hayes** **and** **Muriel**
十一 . 吉米 海耶斯 和 穆里尔

十一、吉米·海耶斯和穆里尔

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ʌnˈrest]

The	Door	of	Unrest
这	门	的	动荡

不安之门

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][djuːˈplɪsəti][ɒv; əv] [ˈhɑːrˌgreɪvz]

The	Duplicity	of	Hargraves
这	表里不一	的	哈格雷夫斯

哈格雷夫斯的两面性

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls]

XIV	.	Let	Me	Feel	Your	Pulse
十四	.	让	我	感觉	你的	脉冲

十四、让我感受你的脉搏

[ˈɛksˈviː] . [ɒkˈtəʊbə(r)][ænd; ənd][dʒuːn]

XV	.	October	and	June
十五	.	十月	和	六月

十五、十月和六月

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [əʊvəˈʃɒt] - [wiːl]

The	Church	with	an	Overshot	-	Wheel
这	教会	和	一个	过冲	-	车轮

带有上射轮的教堂

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[njuː] [jɔːk] [baɪ][kæmp]['faɪə(r)] [laɪt]

New	York	by	Camp	Fire	Light
新的	约克	经过	营	火	光

纽约篝火之光

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈʃæmrɒk] -

The	Adventures	of	Shamrock	Jolnes
这	冒险	的	三叶草	-

沙姆洛克·乔尔尼斯的冒险

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haɪə(r)] [ʌp]
The **Lady** **Higher** **Up**
这 女士 更高 向上

上级女士

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kəʊni]
The **Greater** **Coney**
这 更大的 科尼

大科尼

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
XXI **.** **Law** **and** **Order**
二十一 . 法律 和 命令

二十一、法律与秩序

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['bɜːni]
Transformation **of** **Martin** **Burney**
转型 的 马丁 伯尼

马丁·伯尼的转变

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæd]
The **Caliph** **and** **the** **Cad**
这 哈里发 和 这 CAD

哈里发和卡德

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɒv; əv]['keɪlaɪ; 'kælɪ]
The **Diamond** **of** **Kali**
这 钻石 的 卡莉

卡莉钻石

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt]
The **Day** **We** **Celebrate**
这 天 我们 庆祝

我们庆祝的日子

['rəʊlɪŋ] [stəʊnz]
ROLLING **STONES**
滚动 石头

滚石乐队

[baɪ][əʊ] . ['henri]
By O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][men]
A Ruler of Men
一个 统治者 的 男人

男人的统治者

[ðə; ði]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn][tɒm] ['lɪt(ə)l][beə(r)]
The Atavism of John Tom Little Bear
这 返祖现象 的 约翰 汤姆 小的 熊

小熊汤姆的返祖现象

['helpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ]
Helping the Other Fellow
帮助 这 其他 同伴

帮助其他同伴

[ðə; ði] [ˌmæriə'net]
The Marionettes
这 木偶

木偶剧团

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ænd; ənd] [mɪs] ['sæli]
The Marquis and Miss Sally
这 侯爵 和 错过 莎莉

侯爵和莎莉小姐

[ə; eɪ] [fɒg] [ɪn] -
A Fog in Santone
一个 多雾路段 在 -

圣托内雾

[ðə; ði] ['frendli] [kɔːl]
The Friendly Call
这 友好的 称呼

友好的来电

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət] – – – – *
A Dinner at – – – – – *
一个 晚餐 在 – – – – *

在 ----* 的晚餐

[saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri]
Sound and Fury
声音 和 愤怒

喧哗与骚动

-

Tictocq
-

蒂克托克

[trækt]	[tuː; tə]	[duːm]
Tracked	**to**	**Doom**
已追踪	到	厄运

追踪厄运

[ə; eɪ]	['snæpʃɒt]	[æt; ət][ðə; ði]	['prezɪdənt]
A	**Snapshot**	**at**	**the**	**President**
一个	快照	在	这	总统

总统掠影

[æn; ən]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['krɪsməs]	['stɔːri]
An	**Unfinished**	**Christmas**	**Story**
一个	未完成	圣诞节	故事

一个未完成的圣诞故事

[ðə; ði]	[ʌn'prɒfɪtəbl]	['sɜːvənt]
The	**Unprofitable**	**Servant**
这	无利可图	仆人

无用的仆人

[ˌærɪ'stɒkrəsi]	['vɜːsəs]	[hæʃ]
Aristocracy	**Versus**	**Hash**
贵族	相对	哈希

贵族与哈希

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]	['zɛmblə]
The	**Prisoner**	**of**	**Zembla**
这	囚犯	的	泽姆布拉

泽姆布拉的囚徒

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['stɔːri]
A	**Strange**	**Story**
一个	奇怪的	故事

一个奇怪的故事

['fɪk(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	['glædɪs]	['hʌsl]
Fickle	**Fortune**	**,**	**or**	**How**	**Gladys**	**Hustled**
反复无常	财富	，	或者	如何	格拉迪斯	匆忙

变幻莫测的命运，或者格拉迪斯是如何骗人的

[æn; ən]	[ə'pɒlədʒi]
An	**Apology**
一个	道歉

道歉

[lɔːd]	-	[kɜːs]
Lord	**Oakhurst's**	**Curse**
主	-	诅咒

奥克赫斯特领主的诅咒

['bɛksɑːr]	[skrɪp]	[nəʊ]	.	-
Bexar	**Scrip**	**No**	**.**	**2692**
贝克萨尔	处方药	不	.	-

Bexar 代金券编号 2692

[kw'iəɹɪz]	[ænd; ənd]	['ɑːnsəz]
Queries	**and**	**Answers**
查询	和	答案

问答

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['piːwiː]
The **Pewee**
这 皮威

皮威

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Nothing **to** **Say**
没有什么 到 说

无话可说

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)]
The **Murderer**
这 凶手

凶手

[sʌm; səm]['pəustskripts]
Some **Postscripts**
一些 附言

一些附言

[tuː] ['pɔːrtrəts]
Two **Portraits**
二 肖像

两幅肖像

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
A **Contribution**
一个 贡献

贡献

[ðə; ði][əʊld] [fɑːm]
The **Old** **Farm**
这 老的 农场

老农场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的欧·亨利作品(Index of the Project Gutenberg Works of O.)
第2/2页

['vænəti]
Vanity
虚荣

虚荣

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [bɔɪ]
The Lullaby Boy
这 催眠曲 男生

摇篮曲男孩

['ʃænsən] [di:] -
Chanson de Bohême
香颂 德 -

波西米亚之歌

[hɑ:d] [tu:; tə] [fə'get]
Hard to Forget
难的 到 忘记

难以忘怀

[drɒp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðɪs] [slɒt]
Drop a Tear in This Slot
降低 一个 撕 在 这 投币口

在这个槽里滴一滴眼泪

[tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ]
Tamales
玉米粉蒸肉

玉米粉蒸肉

['lɛtəz]
Letters
信件

信件

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [lɑ:st] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [əʊ] . ['henri] (['frʌntɪspi:s])
The last photograph of O . Henry (Frontispiece)
这 最后的 照片 的 哦 . 亨利 (卷首插图)

欧·亨利的最后一张照片（卷首插图）

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪmz] ([əd'vɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
The editor's own statement of his aims (Advertisement for The Rolling Stone)
这 编辑的 自己的 陈述 的 他的 目标 (广告 为了 这 滚动 石头)

编辑本人对其目标的陈述（《滚石》杂志广告）

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['deθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ['fæməli] ['baɪb(ə)l]
Record of births and deaths from the Porter Family Bible
记录 的 出生 和 死亡人数 从 这 搬运工 家庭 圣经

波特家族圣经中的出生和死亡记录

[əʊ] . ['henri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː]
O . **Henry** **at** **the** **age** **of** **two**
哦 . 亨利 在 这 年龄 的 二

欧·亨利两岁时

[ðə; ði] " [hɪl] ['sɪti] [kwɔː'tet] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [əʊ] . ['henri] [bɪ'lɒŋd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
The **"** **Hill** **City** **Quartet** **,** **"** **to** **which** **O** **.** **Henry** **belonged** **as** **a** **young** **man** **in**
这 " 爬坡道 城市 四重奏 , " 到 哪个 哦 . 亨利 属于 作为 一个 年轻的 男人 在
['ɒstɪn]
Austin
奥斯汀

欧·亨利年轻时在奥斯汀的"山城四重奏"

[əʊ] . ['henri] [ɪn] ['ɒstɪn] , ['teksəs] , -
O **.** **Henry** **in** **Austin** **,** **Texas** **,** **1896**
哦 . 亨利 在 奥斯汀 , 德克萨斯州 , -

欧·亨利于1896年在德克萨斯州奥斯汀

['eməgrənt] - [kæmp] ([æn; ən] ['ɜːli] ['drɔːɪŋ] [baɪ][əʊ] . ['henri])
Emigrants **'** **Camp** **(** **An** **early** **drawing** **by** **O** **.** **Henry** **)**
移民 - 营 (一个 早期的 绘画 经过 哦 . 亨利)

移民营（欧·亨利早期的一幅画作）

" [kæn; kən][ðə; ði] [hɔːs] [rʌn] ? " ([kɑː'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
" **Can** **the** **horse** **run** **?** **"** **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" 能 这 马 跑步 ? " (卡通片 从 这 滚动 石头)

"这匹马能跑吗？"（出自《滚石》杂志的漫画）

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? " ([kɑː'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
" **Will** **you** **go** **in** **?** **"** **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" 将要 你 去 在 ? " (卡通片 从 这 滚动 石头)

"你进去吗？"（《滚石》杂志漫画）

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [keɪt] [ænd; ənd][dʒɒn] .
" **Here** **we** **have** **Kate** **and** **John** **.**
" 这里 我们 有 凯特 和 约翰 .

"这是凯特和约翰。"

" ([kɑː'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
" **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" (卡通片 从 这 滚动 石头)

（来自《滚石》杂志的漫画）

" [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ʌp] ? " ([kɑː'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
" **Did** **he** **go** **up** **?** **"** **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" 做过 他 去 向上 ? " (卡通片 从 这 滚动 石头)

"他上去了吗？"（《滚石》杂志漫画）

" [siː] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .
" **See** **Tom** **and** **the** **dog** **.**
" 看 汤姆 和 这 狗 .

"看看汤姆和那条狗。"

" ([kɑː'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
" **(** **cartoon** **from** **The** **Rolling** **Stone** **)**
" (卡通片 从 这 滚动 石头)

（来自《滚石》杂志的漫画）

" [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **See** **him** **do** **it** **.**
" 看 他 做 它 .

看着他做。

" ([kɑːˈtuːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn])
" (cartoon from The Rolling Stone)
" (卡通片 从 这 滚动 石头)

（来自《滚石》杂志的漫画）

['lɛtəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['pɔːtə(r)] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə] ['teksəs]
Letters that the boy Will Porter brought along from North Carolina to Texas
信件 那 这 男生 将要 搬运工 带来 沿着 从 北 卡罗莱纳 到 德克萨斯州

男孩威尔·波特从北卡罗来纳州带到德克萨斯州的信件

['letə(r)] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn] ['drʌgɪst]
Letter : " A young man of good moral character and an A No . 1 Druggist
信 : " 一个 年轻的 男人 的 好的 道德 特点 和 一个 一个 不 . 1 药剂师
. "
: "
. "

信中写道："一位品行端正的年轻人，也是一位一流的药剂师。"

" [ðə; ðɪ] - ['pætriət] , " ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -
" The Plunkville Patriot , " April 2 , 1895
" 这 - 爱国者 , " 四月 2 , -

《普朗克维尔爱国者报》，1895年4月2日

[ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , ['dʒænjuəri] - , -
The Rolling Stone , January 26 , 1895
这 滚动 石头 , 一月 - , -

《滚石》杂志，1895年1月26日

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ] - ['pætriət]
A page from " The Plunkville Patriot
一个 页 从 " 这 - 爱国者

摘自《普朗克维尔爱国者报》的一页

" [ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]
" A front page of The Rolling Stone
" 一个 正面 页 的 这 滚动 石头

《滚石》杂志头版

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ] - ['pætriət] "
A page from " The Plunkville Patriot "
一个 页 从 " 这 - 爱国者 "

摘自《普朗克维尔爱国者报》的一页

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] ? " ([kɑːˈtuːn])
" Dear me , General , who is that dreadful man ? " (cartoon)
" 亲爱的 我 , 一般的 , WHO 是 那 可怕 男人 ? " (卡通片)

"我的天哪，将军，那个可怕的人是谁？"（漫画）

" [wel] , [ai][dɪˈkleə(r)] , [ðəʊz] ['dʒentlmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðəz] .
" Well , I declare , those gentlemen must be brothers .
" 出色地 , 我 宣布 , 那些 先生们 必须 是 兄弟 .

"嗯，我敢肯定，这两位先生一定是兄弟。"

" ([kɑːˈtuːn])
" (cartoon)
" (卡通片)

"（卡通片）

" [əʊ] [pəˈpɑː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" Oh papa , what is that ?
" 哦 爸爸 , 什么 是 那 ?

"哦，爸爸，那是什么？"

" ([kɑːˈtuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ˈeɪprəl] - , -)
" (cartoon from The Rolling Stone , April 27 , 1895)
" (卡通片 从 这 滚动 石头 , 四月 - , -)

（漫画出自《滚石》杂志，1895年4月27日）

[kɑːˈtuːn] [baɪ][əʊ] . [ˈhenri]
Cartoon by O . Henry
卡通片 经过 哦 . 亨利

欧·亨利的漫画

[kɑːˈtuːn] [baɪ][əʊ] . [ˈhenri]
Cartoon by O . Henry
卡通片 经过 哦 . 亨利

欧·亨利的漫画

[kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] ?
Can he make the jump ?
能 他 制作 这 跳 ?

他能完成这次跳跃吗?

([kɑːˈtuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , -
(cartoon from The Rolling Stone , October 13 , 1894
(卡通片 从 这 滚动 石头 , 十月 - , -

（漫画出自《滚石》杂志，1894年10月13日）

[peɪdʒ][frɒm; frəm] " [ðə; ði] - [ˈpætriət]
Page from " The Plunkville Patriot
页 从 " 这 - 爱国者

摘自《普朗克维尔爱国者报》

" [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmɑːgrət] .
" A letter to his daughter Margaret .
" 一个 信 到 他的 女儿 玛格丽特 .

写给女儿玛格丽特的一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神